

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1994 Nr. 38

A. TITEL

*Europees Verdrag betreffende uitlevering;
Parijs, 13 december 1957*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1965, 9.

Het Verdrag is aangevuld bij Protocol van 15 oktober 1975 en bij Protocol van 17 maart 1978.

Voor de ondertekeningen zie ook *Trb.* 1969, 62, *Trb.* 1971, 130, *Trb.* 1982, 6, *Trb.* 1986, 47, *Trb.* 1991, 78, *Trb.* 1993, 110 en *Trb.* 1994, 7.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1965, 9.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1969, 62, *Trb.* 1991, 78 en *Trb.* 1993, 110, alsmede rubriek H van *Trb.* 1994, 7 en 21 en rubriek H hieronder.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1965, 9, *Trb.* 1969, 62, *Trb.* 1970, 131, *Trb.* 1971, 130, *Trb.* 1977, 20, *Trb.* 1982, 6, *Trb.* 1986, 47, *Trb.* 1987, 186, *Trb.* 1991, 78 en *Trb.* 1993, 110.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1969, 62, *Trb.* 1970, 131, *Trb.* 1971, 130, *Trb.* 1993, 110 en *Trb.* 1994, 7.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1965, 9, *Trb.* 1969, 62, *Trb.* 1991, 78, *Trb.* 1993, 110 en 163 en *Trb.* 1994, 7 en 21.

De overeenkomst vervat in de in rubriek H afgedrukte nota's zal ingevolge het aan het slot der nota's gestelde op 1 maart 1994 in werking treden.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1991, 78, *Trb.* 1993, 110 en 163 en *Trb.* 1994, 7 en 21.

Bij notawisseling tussen de Nederlandse en de Franse Regering is een overeenkomst als bedoeld in artikel 27, vierde lid, van het onderhavige Verdrag tot stand gekomen. De tekst van de nota's luidt als volgt:

Nr. I

AMBASSADE ROYALE DES PAYS-BAS

No. 37.870

L'Ambassade Royale des Pays-Bas présente ses compliments au Ministère des Affaires Étrangères et a l'honneur de proposer que, conformément à l'article 27, paragraphe 4, de la Convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957, le champ de l'application de la Convention soit étendue aux Antilles Néerlandaises et à Aruba, les déclarations et réserves telle qu'elles s'appliquent à l'heure actuelle entre le Royaume des Pays-Bas, pour ce qui est du Royaume en Europe et la République Française s'appliquant également dans la relation entre la République Française et le Royaume des Pays-Bas pour ce qui est des Antilles Néerlandaises et Aruba.

Toutefois, la déclaration faite par le Royaume des Pays-Bas lors de la ratification de la Convention le 14 février 1969 et telle qu'elle a été modifiée le 14 octobre 1987 relative aux articles 6 et 21 pour ce qui est de l'extradition de ressortissants néerlandais, n'entrera en vigueur pour les Antilles Néerlandaises et Aruba que lorsque la Convention européenne sur le transfèrement des personnes jugées, signée à Strasbourg le 21 mars 1983 aura été étendue aux Antilles Néerlandaises et à Aruba.

Si le Gouvernement de la République Française approuve cette proposition, l'Ambassade a l'honneur de proposer également que la présente note et la note d'approbation du Ministère constituent ensemble un arrangement comme prévu à l'article 27, paragraphe 4 de la Convention, lequel entrera en vigueur le premier jour du troisième mois suivant la date de réception par l'Ambassade de la note d'approbation du Ministère.

L'Ambassade Royale des Pays-Bas saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères les assurances de sa haute considération.

Paris, le 30 juillet 1993

Ministère des Affaires Etrangères
37, Quai d'Orsay
75007 Paris

Nr. II

REPUBLIQUE FRANCAISE

MINISTERE
DES
AFFAIRES ETRANGERES

Réf: 024

Le Ministère des Affaires Etrangères présente ses compliments à l'Ambassade Royale des Pays-Bas et à l'honneur d'accuser réception de la note de cette dernière n°37.870 du 30 juillet 1993 dont la teneur suit:

(zoals in Nr. I)

Le Ministère a l'honneur de faire savoir à l'Ambassade que cette proposition recueille l'accord du Gouvernement français et que la note de l'Ambassade du 30 juillet 1993 et la présente réponse constitueront un accord entre nos deux Gouvernements qui entrera en vigueur le premier jour du troisième mois suivant la date de réception de cette dernière note.

Le Ministère saisit cette occasion pour renouveler à l'Ambassade des Pays-Bas les assurances de sa haute considération.

Paris, le 2 décembre 1993

Ambassade des Pays-Bas
Paris

Bovenstaande overeenkomst behoeft niet de goedkeuring van de Staten-Generaal ingevolge artikel 91, juncto additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet en juncto artikel 62, eerste lid, onderdeel a (wat betreft Aruba) respectievelijk onderdeel b (wat betreft de Nederlandse Antillen) van de Grondwet naar de tekst van 1972. Zie rubriek D van *Trb.* 1993, 110.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1965, 9, *Trb.* 1969, 62, *Trb.* 1970, 131, *Trb.* 1971, 130, *Trb.* 1977, 20, *Trb.* 1982, 6, *Trb.* 1986, 47, *Trb.* 1987, 186, *Trb.* 1991, 78, *Trb.* 1993, 110 en 163 en *Trb.* 1994, 7 en 21.

Ingevolge artikel 28, eerste lid, van het onderhavige Verdrag is:
– op 1 januari 1994 het op 31 maart 1898 te Bern tot stand gekomen Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Zwitserse Bondsstaat (vergelijk *Trb.* 1994, 37) in de verhouding Nederlandse Antillen/Aruba, enerzijds, en Zwitserland, anderzijds, buiten werking getreden.

In overeenstemming met artikel 5, tweede zin, van de Rijkswet van 22 juni 1961 (*Stb.* 207), houdende regeling inzake de bekendmaking van internationale overeenkomsten en besluiten van volkenrechtelijke organisaties, heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat de in rubriek H afgedrukte overeenkomst in het gehele Koninkrijk zal zijn bekend gemaakt op de elfde dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *achttiende* februari 1994.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. H. KOOLJMANS